Porównanie tłumaczeń Liczb 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Mojżesz i Aaron padli na swoją twarz przed całą społecznością\* zgromadzenia synów Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Mojżesz i Aaron padli na twarz przed zgromadzeniem synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz i Aaron upadli na twarz przed całym zgromadzeniem synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy upadł Mojżesz i Aaron na oblicze swoje przed wszystkiem zgromadzeniem synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co usłyszawszy Mojżesz i Aaron, upadli na oblicze na ziemię przede wszystkim gminem synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz i Aaron padli przed całym zgromadzeniem społeczności Izraelitów twarzą na ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz i Aaron padli na twarz przed całym zgromadzeniem zboru synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron padli twarzą do ziemi przed całym zgromadzeniem społeczności Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Mojżesz i Aaron padli na twarz przed całym zgromadzeniem Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Mojżesz i Aaron padli na twarz w obecności całego zgromadzenia Izraelitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Aharon upadli na twarz przed całą wspólnotą zgromadzenia synów Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впав Мойсей і Аарон на лице перед всім збором ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz padł na swoje oblicze, padł i Ahron wobec całego zgromadzenia zboru synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz i Aaron padli na twarze przed całym zborem zgromadzenia synów Izraela. |

1. 1) społecznością : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)